



**Magyar Jégkorong Szövetség
által rendezett összes válogatott
mérkőzésen kötelezően követendő
bemondási útmutató**

Készítette: Magyar Jégkorong Szövetség, Versenyiroda



KÖSZÖNTÉS

„Jó reggelt/napot/estét kívánok Hölgyeim és Uraim, köszöntöm Önöket a
(helyszín)....., (esemény)..... mérkőzés következik, (hazai
csapat)..... és (vendég csapat)..... válogatottja között.”

„Good morning/afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to
(helyszín)....., to this (esemény)..... game, between team
(hazai csapat)..... and (vendég csapat).....”

„A csapatok összeállítása a következő.
(vendég csapat)..... válogatottja, aki mezben játszik.”

„The lineups for the teams, are the following.
Team (vendég csapat)....., playing in the jerseys.”

„1-es, number one: XY

2-es, number two: XY”

.....

„A csapat vezetőedzője, The Head Coach of the team: XY

Másodedző, Assistant Coach: XY”

„(hazai csapat)..... válogatottjának összeállítása, aki mezben
játszik.”

„The lineup for team (hazai csapat)....., playing in the jerseys.”

„1-es, number one: XY

2-es, number two: XY”

.....

„A csapat vezetőedzője, The Head Coach of the team: XY

Másodedző, Assistant Coach: XY”





JÁTÉKVEZETŐK BEMUTATÁSA

„Hölgyeim és Uraim, *(a mérkőzés játékvezetője/játékvezetői, és vonalbírói a Nemzetközi Jégkorong Szövetség engedélyével, és megbízásából vezetik a mérkőzést)* a mérkőzés játékvezetője/játékvezetői XY, (és XY) a vonalbírók XY és XY.”

„Ladies and Gentlemen, *(the game officials for this game, have been licensed and assigned by the International Ice Hockey Federation)* the referee/referees of the game is/are: XY (and XY) and the linesmen are XY and XY.”

GÓL

„ válogatottjának gólját, a számú XY szerezte, a számú XY, és a számú XY átadásából.

(A góllal válogatottja kiegészült)
Idő: perc, másodperc”

„Goal for team, scored by number XY, assisted by number XY, and by number XY.

(Because of the goal, both teams are playing at full strenght)
Time: minutes, seconds”





GÓL KORREKCIÓ

„Gól korrekció következik.

..... válogatottjának (X. gól) gólját, a számú XY szerezte, a
..... számú XY, és a számú XY átadásából.

(A góllal válogatottja kiegészült)

Idő: perc, másodperc”

„Goal correction for team, the (X. gól) goal was scored by
number XY, assisted by number XY, and by number XY.

(Because of the goal, both teams are playing at full strenght)

Time: minutes, seconds”

KISBÜNTETÉS

„ válogatottjából a-es számú, XY büntetése, kettő perc,
.....-ért.

Idő: perc, másodperc”

„Team, number XY two minutes penalty for
.....

Time: minutes, seconds”





CSAPATBÜNTETÉSEK

„ válogatottjának büntetése, kettő perc technikai kisbüntetés,

*mert túl sok játékos tartózkodott a jégen

*a játék késleltetéséért

*sportszerűtlen magatartásért.”

A büntetést a számú XY tölti le.

Idő: perc, másodperc”

„Team, two minutes bench minor penalty for

*too many players on the ice

*delaying of the game

*unsportsmanlike conduct.”

The penalty is served by player number XY.

Time: minutes, seconds”

10 PERC (PL. MISC)

„ válogatottjából a -es számú, XY büntetése tíz perc fegyelmi büntetés,-ért.

Idő: perc, másodperc”

„Team, number XY ten minutes misconduct penalty for

.....

Time: minutes, seconds”





2+10 PERC (PL. BOARD)

„ válogatottjából a-es számú, XY büntetése, kettő, plusz tíz perc fegyelmi büntetés,-ért.

A kettő perces kisbüntetést a-es számú XY tölti le.

Idő: perc, másodperc”

„Team, number XY two plus ten minutes misconduct penalty for

The two minutes penalty is served, by player number XY.

Time: minutes, seconds”

2+10 PERC (PL. UN-SP+MISC)

„ válogatottjából a-es számú, XY büntetése, kettő perc-ért, plusz tíz perc fegyelmi büntetés.

A kettő perces kisbüntetést a-es számú XY tölti le.

Idő: perc, másodperc”

„Team, number XY two minutes penalty for plus ten minutes misconduct penalty.

The two minutes penalty is being serve, by player number XY.

Time: minutes, seconds”





5+20 PERC VÉGLEGES FEGYELMI BÜNTETÉS

„ válogatottjából a-es számú XY büntetése 5, plusz 20 perc végleges fegyelmi büntetés,-ért.
Az öt perces nagybüntetést a-es számú XY tölti le.
Idő: perc, másodperc”

„Team, number XY five minutes, plus game misconduct penalty for
The five minutes penalty is served, by player number XY.
Time: minutes, seconds”

25 PERC VÉGLEGES KIÁLLÍTÁS

„ válogatottjából a-es számú XY büntetése végleges kiállítás,-ért.
Az öt perces büntetést a-es számú XY tölti le.
Idő: perc, másodperc”

„Team, number XY match penalty for
The five minutes penalty is served, by player number XY.
Time: minutes, seconds”





KIEGÉSZÜLÉSEK

[4-5 → 5-5]

„ válogatottja kiegészült.”

„Both teams are playing at full strength.”

[5-5 → 4-4 vagy 4-3 → 4-4 stb]

„A csapatok egyenlő létszámban játszanak.”

„The teams are playing at equal strength.”

[4-4 → 4-5 vagy 3-4 → 3-5/4-5]

„ válogatottja kiegészült.”

„Team is playing at full strength.”

[4-4 → 4-3]

„ válogatottja emberhátrányban játszik.”

„Team is playing short-handed.”

REKLÁMSZÜNET + (LES) + (TILOS FELSZABADÍTÁS)

Reklámszünet : Commercial break

(Les : Offside)

(Tilos felszabadítás : Icing)





KAPUSCSERE

„ válogatottja kapust cserélt.

A kaput elhagyta az számú XY, a kapuban a számú XY.

Idő: perc, másodperc”

„Team goalkeeper change.

Out of the goal number XY, and into the goal number XY.

Time: minutes, seconds”

IDŐKÉRÉS

„ válogatottja időt kért.”

„Time-out for team ”

„Az időkérés véget ért.”

„The time-out is over.”

UTOLSÓ PERCEK

„Az első/második harmad utolsó perce következik.”

„A harmadik harmad utolsó kettő perce következik.”

„One minute left in the first/second period.”

„Two minutes left in the third period.”





LÖVÉSSTATISZTIKÁK (MINDEN JÁTÉKRÉSZ UTÁN)

„A lövések száma az I. / II. / III. harmadban / hosszabbításban: *(hazai csapat + db)*
....., *(vendég csapat + db)* ”

„Shots on goal in the I. / II. / III. period / overtime: *(hazai csapat + db)*.....,
(vendég csapat + db)..... ”

„A mérkőzés állása az I. / II. / III. harmad / hosszabbítás után:
(hazai csapat + db)..... , *(vendég csapat + db)*..... ”

„Score after the I. / II. / III. period / overtime: *(hazai csapat + db)* ,
(vendég csapat + db)..... ”

„A lövések száma az egész mérkőzésen: *(hazai csapat + db)*..... ,
(vendég csapat + db)..... ”

„Shots on goal in the entire game: *(hazai csapat + db)*..... ,
(vendég csapat + db)..... ”

„A mérkőzés végeredménye:
(hazai csapat + db)..... , *(vendég csapat + db)*..... ”

„The final score: *(hazai csapat + db)*..... , *(vendég csapat + db)*
..... ”

DÖNTETLEN → HOSSZABBÍTÁS

„Mivel az eredmény a rendes játékidő után döntetlen, X perc szünet után X perc hosszabbítás következik.”

„As the score is tied after regular time, a X minute sudden victory overtime will follow after a X minute intermission.”





DÖNTETLEN → BÜNTETŐK

„Mivel az eredmény a hosszabbítás után döntetlen, büntetőlövések következnek.”

„As the score is tied after the overtime, game winning shots will follow.”

KÉZI IDŐMÉRÉS

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés kézi időméréssel folytatódik.”

„Ladies and Gentlemen the game time is operated manually by stopwatch.”

Játékme szakításokkor:

„ perc, másodperc van hátra a harmadból.”

„ minutes, and seconds left in the period.”

Játékme szakításokkor, ha van kiállítás:

„ perc, másodperc van hátra válogatottjának a számú játékos büntetéséből.”

„ minute(s), and seconds left of player number’s penalty, of team ”

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés időmérése a kijelzőn/kijelzőkön folytatódik.”

„Ladies and Gentlemen, the time on the game clock is correct.”





VIDEÓBÍRÓ

„A szituáció videó elemzése folyik.”

„The play is being reviewed.”

„A gól érvénytelen/nincs gól, mert:

A játékot már megállították

A korong a harmad végét jelző dudaszó után haladt át a gólvonalon

A korong nem haladt át a gólvonalon

A kapu elmozdult

A támadó a kapu előterében tartózkodott

A korongot korcsolyával rúgták a kapuba

A korongot kézzel juttatták a kapuba

A korong egy játékvezetőről került a kapuba

A korong magas botról került a kapuba”

„No goal because:

The play was stopped before

The puck crossed the line after the expiration of time at the end of the period

The puck did not cross the goal line

The goal was dislocated

The attacking player was in the goal crease

The puck was kicked into the net by a skate

The puck was directed into the net by hand

The puck deflected into the net off a game official

The puck was high-sticked into the net”

„ csapatának gólját, a számú XY szerezte, a számú XY,
és a számú XY átadásából.”

„(A góllal a csapata kiegészült.)”

(normál gól bemondás)

„Goal for team, scored by number XY, assisted by number
..... XY, and by number XY.”

„(Because of the goal, both teams are playing at full strenght.)”

(normál gól bemondás)





LEGJOBB JÁTÉKOS DÍJÁTADÓ

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés legjobbainak járó díjak átadása következik.

A díjakat átadja *(név)*.....,
a *(hivatalos pozíció)*..... ”

„Ladies and Gentlemen now the best players of the game are going to be awarded.

The prizes will be presented by *(név)*.....,
the *(hivatalos pozíció)*..... ”

„A mérkőzés legjobb játékosa *(vesztes csapat)*..... válogatottjából,

The best player of the game of team *(vesztes csapat)*.....,
a számú, is player number, *(név)*..... ”

„A mérkőzés legjobb játékosa *(győztes csapat)*..... válogatottjából,

The best player of the game of team *(győztes csapat)*.....,
a számú, is player number, *(név)*..... ”





TORNA ZÁRÁS, DÍJÁTADÓ

„Hölgyeim és Uraim, a *(esemény)*..... I., II., és III. helyezettjének járó díjak átadása következik.

„Ladies and Gentlemen now the trophies for the 1st, 2nd, and 3rd place of the *(esemény)*....., are going to be awarded.

A díjakat átadja a csapatok csapatkapitányának [*ha érem átadás van, akkor nem kell a csapatkapitány*] *(díjátadó neve)*....., a *(hivatalos pozíció)*..... ”

The trophies will be presented to the team captains [*ha érem átadás van, akkor nem kell a csapatkapitány*] by *(díjátadó neve)*....., the *(hivatalos pozíció)*..... ”

„Hölgyeim és Uraim, a *(esemény)*..... III. / II. / I. helyezettje válogatottja.”

„Ladies and Gentlemen the trophies for the 3rd / 2nd / 1st place of the *(esemény)*....., is going to team ”

HIMNUSZOK

„Hölgyeim és Uraim, kérem álljanak fel, és hallgassuk meg válogatottjának Himnuszát.”

„Ladies and Gentlemen, please rise for the National Anthem of ”





FOLYTATÁS

„Hölgyeim és Uraim, a *(esemény)*..... a mai/holnapi
napon folytatódik --:-- perckor, az X-Y mérkőzéssel, itt a
(helyszín)..... ”

„Ladies and Gentlemen, the *(esemény)*.....
will continue today/tomorrow at --:--, with the game: *(hazai
csapat)*..... againts *(vendég csapat)*....., here, at
(helyszín)..... ”

